

EXPRESIONES COLOQUIALES, FRASES HECHAS Y ESPAÑOL DE LA CALLE

Selecciona la opción correcta.

1. Me importa un si Fernando viene o no a mi fiesta de cumpleaños.
a) salmón b) pimiento c) cordero d) tomate

2. Estamos trabajando contra para terminar el borrador del proyecto.
a) reloj b) hora c) tiempo d) calendario

3. Mi hermano no palo al agua, ni estudia ni trabaja. ¡Qué cara tiene!
a) hace b) da c) pone d) echa

4. Luis está como un flan antes de su boda. ¿Cómo está Luis?
a) asustado b) nervioso c) preocupado d) sorprendido

5. Está claro que Pedro es su media, están muy enamorados los dos.
a) naranja b) mandarina c) manzana d) calabaza

6. Si queremos decir que una persona está un poquito loca, decimos que está como una...
a) oveja b) vaca c) ballena d) cabra

7. He encontrado un billete de Madrid a Viena por quince euros. ¿Cómo es este billete?
a) un chollo b) una ganga c) asequible d) todas son correctas

8. Anoche no pégue porque los vecinos de arriba estaban haciendo una fiesta.
a) ojo b) oreja c) mano d) nariz

9. *Ana: ¿Has leído las noticias de esta mañana? ¡Estoy flipando! ¿Cómo está Ana?*
a) enfadada b) contenta c) preocupada d) sorprendida

10. *Me flipan las películas de ciencia ficción.* ¿Qué quiere decir ‘flipar’ en este sentido?
a) encantar b) odiar c) aburrir d) dar miedo

11. Si quieres aprobar el examen de historia, necesitas ponerte las y estudiar ya.
a) baterías b) pilas c) motores d) cargadores

12. Las entradas se han agotado en un abrir y cerrar de
a) ojos b) pestañas c) cejas d) momento

13. El equipo no tiró la y trató de ganar el partido hasta el último momento.
a) bota b) camiseta c) pelota d) toalla

14. *Tengo poca pasta este mes, así que no creo que vaya.* ¿Qué quiere decir ‘pasta’ aquí?
a) comida b) ganas c) dinero d) tiempo

15. Tenemos que ir al hoy en la reunión, no tenemos mucho tiempo.
a) punto b) grano c) importante d) apunte

16. Si queremos decir que lo pasamos muy bien, podemos decir que lo pasamos...
a) genial b) bomba c) de miedo d) todas son correctas

17. Si decimos que un examen está chupado o es pan comido, el examen es...
a) complicado b) muy difícil c) muy fácil d) muy pronto

18. ¿Puedes echarme una con los deberes de física y química?
a) brazo b) mano c) pierna d) pata

19. Pongo la mano en el por mi hija Patricia, ha dicho la verdad.
a) fuego b) llama c) hielo d) agua

20. El té con jengibre, limón y un poco de miel es de santo para el dolor de garganta.
a) pie b) mano c) agua d) medicina

21. Pensaba que era muy amable, pero ayer sacó las y vi su verdadero carácter.
a) manos b) uñas c) garras d) b+c son correctas

22. Solían ser uña y hasta que se pelearon el verano pasado.
a) grasa b) carne c) filete d) bistec

23. Si digo que Isa no tiene dos dedos de frente o tiene pocas luces, Isa es...
a) inteligente b) lista c) poco lista d) una persona con sentido común

24. ¡Ay! No sé cómo se llama, pero tengo el nombre en la de la lengua.
a) esquina b) filo c) punta d) borde

25. Si te has equivocado, lo mejor es que des la y cuentes toda la verdad.
a) cabeza b) cara c) mente d) frente

26. Anoche dormí como un tras trabajar durante todo el día y la noche en el hospital.
a) tronco b) árbol c) vegetal d) madera

27. El trabajo de Marta es muy, trabajando cada día con delfines.
a) guay b) fantástico c) diversión d) maravilla

28. *La comida del hospital era una bazofía.* ¿Cómo era la comida?
a) horrible b) deliciosa c) sabrosa d) vegana

29. Si un apartamento cuesta un ojo de la cara o cuesta un riñón, su precio es...
a) razonable b) económico c) bajísimo d) altísimo

30. Cuando llegamos al bar que nos recomendaste, había gatos
a) dos b) tres c) cuatro d) cinco

31. A ver, tienen doce y catorce años y están en la edad del, es normal.
a) pato b) pavo c) cisne d) pájaro

32. Esa película es del año de la, mejor vemos otra más reciente.
a) piña b) pera c) pasta d) patata

33. Una persona que está de mala leche, ¿cómo es su estado de ánimo?
a) feliz b) alegre c) cansada d) de mal humor

34. Está lloviendo a ahora mismo, o sea que tenemos que esperar antes de salir.
a) océanos b) ríos c) mares d) lagos

35. Se puso rojo como un cuando vio a la chica que le gustaba.
a) pimiento b) tomate c) arándano d) rábano

36. Es imposible estudiar en casa porque mi hermano pequeño me da la todo el día.
a) lata b) botella c) caja d) paquete

37. Raúl tuvo una cita ayer, pero el chico no se presentó y lo dejó
a) planta b) plantando c) plantado d) con plantas

38. El guardia de seguridad hizo la gorda y me dejó pasar sin pagar.
a) visión b) mirada c) ojeada d) vista

39. Solo estoy echando, si necesito algo le aviso.
a) una ojeada b) un vistazo c) una mirada d) a+b son correctas

40. Si no te importa, ¿puedes echarle un al gato mientras salgo un par de horas?
a) vistazo b) ojo c) vista d) ojeada

41. Había estudiado un montón, pero me quedé en en el examen.
a) rojo b) negro c) blanco d) azul

42. Con nuestra revista, estarás al día sobre las noticias más impactantes de la prensa
a) amarilla b) rosa c) roja d) verde

43. ¿Qué tipo de titulares usa la prensa amarilla?

a) llamativos b) exagerados c) escandalosos d) todas son correctas

44. ¿Qué color usamos en español para decir que la fruta todavía no está madura?

- a) verde b) amarilla c) blanca d) naranja

45. Una persona que tiene una gran habilidad para realizar trabajos manuales es un...

- a) manitas b) manazas c) manada d) mano

46. *La película es un rollo, yo que tú veía otra* ¿Cómo es la película?

- a) aburrida b) entretenida c) divertida d) profunda

47. ¿Me estás escuchando? ¡Parece que estás en

- a) nublado b) las nubes c) nubes d) la nube

48. Esta mañana he jugado al fútbol, después jugué al tenis y ahora estoy hecho

- a) tierra c) arena c) polvo d) piedra

49. La expresión 'estar muy a gusto en un lugar' quiere decir estar muy...

- a) cómodo b) incómodo c) perezoso d) cansado

50. Te estaba tomando el, era una broma.

- a) ojo b) dedo c) codo d) pelo

51. Esta sopa de calabaza está para los dedos

- a) comerse b) masticar c) chuparse d) tomarse

52. María habla los codos, a veces me parece un poco pesada.

- a) con b) por c) en d) para

53. ¿Cómo es pasar la noche en vela?

- a) sin dormir b) durmiendo c) bebiendo d) drogándose

54. No os podéis en los laureles, los exámenes de junio son ya mismo.

- a) acostar b) descansar c) dormir d) echar la siesta

55. *Juan se puso morado anoche en tu casa.* ¿Qué hizo Juan?

- a) fumar b) drogarse c) dormir d) comer mucho

56. La mayoría de los jóvenes de la ciudad prefiere hacer actividades al aire

- a) libre b) gratis c) fuera d) en las afueras

57. *Me temo que estoy bastante liado esta semana.* Quiero decir que estoy...

- a) cansado b) ocupado c) sin trabajo d) de vacaciones

58. Cuando estudiaba en la facultad, era normal alguna clase.

- a) evitar b) subir c) saltarse d) quitarse

59. *Llegamos a Madrid a las tantas.* ¿A qué hora llegaron?

- a) muy tarde b) a las 10 c) a las 12 d) muy pronto

60. *Las playas en Cádiz son una pasada,* ¿verdad? Quiere decir que las playas son...

- a) feas b) ruidosas c) anchas d) muy bonitas

61. Lo siento, pero no me más remedio que cancelar nuestra cita de mañana.

- a) hace b) queda c) echa d) sale

62. *Las vistas desde el hotel son alucinantes.* ¿Cómo son las vistas?

- a) mejorables b) regulares c) fantásticas d) decepcionantes

63. Lo que estás diciendo no tiene nada que con el tema de la reunión

- a) hacer b) tener c) tomar d) ver

64. Si no hacemos nada ahora, las consecuencias a largo serán terribles.

- a) plaza b) plazo c) aplazo d) desplazo

65. Hacer una escapada a un lugar es hacer un viaje...

- a) lejos b) corto c) barato d) de lujo

66. Me estoy haciendo un con este mapa, ¿no es mejor usar Google Maps?

- a) lío b) liado c) confuso d) confusión

67. *Visité varios pueblos con encanto.* ¿Cómo eran los pueblos?

- a) misteriosos b) horribles c) extraños d) bonitos

68. Me temo que no me puedo un viaje tan caro a Menorca este año.

- a) hacer b) permitir c) viajar d) plan

69. La arquitectura del lugar mucho la atención a los turistas que lo visitan.

- a) llama b) pinta c) presta d) sorprende

70. Tranquilo, puedo ayudarte porque conozco Barcelona como

- a) la palmera b) la palma c) el palmo d) Las Palmas

71. *Me costó trabajo encontrar la playa.* En este caso, encontrar la playa fue...

- a) fácil b) difícil c) imposible d) decepcionante

72. Llegamos a la puerta de embarque por...

- a) el pelo b) los pelos c) pelar d) pelo

73. Nos habían dicho que era un pueblo precioso, pero la verdad es que no era para...
a) tonto b) tanto c) tantos d) entretanto

74. ¿Qué significa la expresión 'apretarse el cinturón'?
a) malgastar b) ahorrar c) hacer dieta d) pagar deudas

75. El museo de cerámica no era nada del otro, esperaba algo más.
a) mundo b) sitio c) lugar d) espacio

76. Alberto me contó todo lo que pasó entre ellos con pelos y
a) detalles b) señales c) signos d) letras

77. ¿Cómo vamos a ir andando a la estación? ¡Pero si está en el quinto!
a) árbol b) pino c) limonero d) naranjo

78. El precio del alojamiento allí en verano está por las
a) nubes b) cielos c) aguas d) montañas

79. Está un poco lejos, pero de verdad la pena ir.
a) merece b) vale c) hace d) a+b son correctas

80. *Esta tarta de manzana tiene buena pinta.* Significa que la tarta parece...
a) falsa b) rica c) sosa d) de un gran chef

81. *Paso de ir a la universidad mañana.* ¿Irá a la universidad esta persona?
a) Sí b) No c) Tal vez d) Seguramente

82. Me aburrí como una durante la obra de teatro.
a) almeja b) sardina c) ostra d) dorada

83. Tenemos que comprar el árbol ya porque las Navidades están a la de la esquina.
a) regresa b) salida c) vuelta d) llegada

84. A Nicolás se le fue la anoche, no debería haber bebido tanto.
a) sartén b) olla c) cocina d) cazuela

85. La gente allí tenía mucha y trataba de saltarse la cola.
a) cabeza b) frente c) cara d) boca

86. En ese momento quería la casa por la ventana y comprarme un Ferrari.
a) arrojar b) echar c) tirar d) sacar

87. Si para volver a casa tomo un atajo, ¿cómo es la vuelta a casa?

a) más corta b) más larga c) más bonita d) más interesante

88. Lo siento, pero me ha un imprevisto y no voy a poder llegar a tiempo.
a) salido b) surgido c) aparecido d) venido

89. *Se puso a llover de buenas a primeras.* Quiere decir que empezó a llover...
a) muchísimo b) de repente c) un poco d) después de hacer sol

90. La estación de autobuses muy cerca del piso que quieras alquilar.
a) está b) queda c) se encuentra d) todas las opciones son correctas

91. Marcos, arrima y ayúdame con las tareas del hogar, por favor.
a) el pie b) el hombro c) el codo d) el dedo

92. Por favor, vayamos al grano, os estáis yendo por
a) las ramas b) las hojas c) las plantas d) las flores

93. ¡Los pintores han hecho una chapuza! Los pintores han hecho un trabajo...
a) excelente b) interesante c) artístico d) muy malo

94. A Julio se le muy bien el alemán y ahora está estudiando japonés.
a) está b) da c) hace d) va

95. Aún no sé bien qué haré, lo voy a consultar con la
a) almohada b) colcha c) cama d) sábana

96. Darle vueltas a la cabeza es una expresión que quiere decir...
a) estresarse b) relajarse c) reflexionar d) preocuparse

97. ¡No la hora de llegar a la playa, tomar el sol y darme un baño!
a) veo b) espero c) puedo d) miro

98. ¿Qué vemos cuando nos damos un golpe y nos duele mucho?
a) la luna b) el sol c) una nube d) las estrellas

99. *Voy a picar algo, ¿quieres algo?* ¿De qué está hablando esta persona?
a) de comer b) de leer c) del tiempo d) de los mosquitos

100. *Pasamos apuros en el aeropuerto.* Estas personas están hablando de...
a) una huelga b) problemas c) un billete d) un pasaporte

Clave

1B - 2A - 3B - 4B - 5A - 6D - 7D - 8A - 9D - 10A - 11B - 12A - 13D - 14C - 15B - 16D - 17C - 18B - 19A - 20B - 21D - 22B - 23C - 24C - 25B - 26A - 27A - 28A - 29D - 30C - 31B - 32B - 33D - 34C - 35B - 36A - 37C - 38D - 39D - 40B - 41C - 42B - 43D - 44A - 45A - 46A - 47B - 48C - 49A - 50D - 51C - 52B - 53A - 54C - 55D - 56A - 57B - 58C - 59A - 60D - 61B - 62C - 63B - 64B - 65B - 66A - 67D - 68B - 69A - 70B - 71B - 72A - 73B - 74B - 75A - 76B - 77B - 78A - 79D - 80B - 81B - 82C - 83C - 84B - 85C - 86C - 87A - 88B - 89B - 90D - 91B - 92A - 93D - 94B - 95A - 96C - 97A - 98D - 99A - 100B

Pasar página
Por si sirve de algo
Para que conste

1. Hace (-n) falta : *χρειάζεται*: Hacen falta más médicos en los hospitales públicos /Me hace falta más dinero / ¿Hace falta que vaya mañana? *Αν πηγαίνει δευτερεύουσα πρόταση, ΠΑΝΤΑ υποτακτική*.
2. Me /te /se... suena (-n)... : *το έχω ακουστά, μου είναι γνωστό*: Me suena esa canción.... ¿De quién es? / ¿No te suena su cara? Yo creo que le he visto en algún sitio...
3. Que yo sepa / por lo que sé : *από ό,τι ξέρω*: Que yo sepa, María y Javier no salen juntos / Por lo que sé, no están casados.
4. Cada dos por tres : *κάθε τρεις και λίγο*: ¡Es una insopportable! No deja de llamarme cada dos por tres.
5. Ponerse / estar como una vaca/ foca : *γίνομαι / είμαι πολύ χοντρός/ή*: Deja de comer tanto, te vas a poner como una vaca / Estas navidades he comido muchos dulces y ahora estoy como una foca.
6. Pillar/coger algo : *Πιάνω κάτι, καταλαβαίνω*: No he cogido el chiste / Que no, no te invito a mi cumpleaños, ¿lo pillas?
7. Darse un respiro / un descanso : *κάνω ένα break, διάλλειμα, παίρνω μία ανάσα*: Llevo toda la mañana estudiando, ahora voy a darme un descanso / Trabajas demasiado, date un respiro de vez en cuando.
8. Menos mal : *ευτυχώς*: Menos mal que no fue un accidente serio.
9. Empeñarse en algo : *επιμένω*: No te empeñes, mujer, es imposible / Estás empeñado en eso y es un error.
10. Ponerse las botas / ponerse morado : *σκάω από το πολύ φαί*: Ayer salimos a cenar y me puse las botas / Cada vez que voy a casa de mi abuela, me pongo morada.
11. No me digas : *σοβαρά;;* ¿Sabes que Ana ha encontrado trabajo en una universidad? ¡No me digas!
12. Hacer la vista gorda : *Κάνω πως δεν βλέπω*: El director vió que nos habíamos equivocado en los análisis semestrales, pero hizo la vista gorda.
13. Ser un pesado/-a : *είμαι βαρετός/ή*: ¡Qué pesada que es Juana! Cuando empieza a

hablar... ¡no hay quien la pare!

14. Para nada : καθόλου: ¿Te importa que coja tu libro? Para nada.
15. Hacer caso : δίνω σημασία, δίνω προσοχή: No le hagas caso, sólo dice tonterías.
16. Estar algo para chuparse los dedos/ estar algo de rechupete : κάτι είναι πεντανόστιμο: Este bizcocho está para chuparse los dedos / Ayer cenamos en casa de Luis, estaba todo de rechupete.
17. Ser algo un rollo : κάτι είναι πολύ βαρετό: La clase de química es un rollo, quiero irme.
18. Enrollarse : Μιλάω πολύ: Virginia se enrolla demasiado, no para de hablar.
19. Enrollarse : έχω ερωτική σχέση: ¿Sabes que Inma y Luisma se han enrollado?
20. Hablar por los codos : Μιλάω πολύ, φλυαρώ. Virginia habla por los codos, no para de hablar.
21. Quedar con alguien : κλείνω ραντεβού με κάποιον (μόνο για κοινωνικές δραστηριότητες με οικογένεια, φίλους, κλπ., για ιατρικά ραντεβού ή πιο επίσημα: pedir cita al médico, κλπ): Chicos, ¿a qué hora quedamos para ir al cine? ¡A las diez?

22. Quedar en algo : καταλήγω σε κάτι, συμφωνώ: ¿En qué quedó la cumbre de la UE? – No quedó en nada, no saben tomar decisiones (δεν κατέληξαν πουθενά) / Quedamos en que iríamos juntos a comprar un regalo para Angus.
23. Pedir hora/ cita : Κλείνω ραντεβού σε ιατρείο, επίσημα μέρη: He pedido hora al médico y me ha dicho que a las seis.
24. Ser algo un lío : κάτι είναι μπέρδεμα: El hermano de Isabel está saliendo con la prima de Juanfe que es además super amiga de Chus. ¡Qué lío!
25. No tener pelos en la lengua : δεν μασάει τα λόγια του. Ese periodista es muy bueno, no tiene pelos en la lengua.
26. Estar en las nubes : είμαι αφηρημένος: ¿Qué has dicho? No me he enterado. – Chica, últimamente estás en las nubes.
27. Estar por las nubes algo : κάτι είναι στα ύψη (τιμές, κλπ). El precio de la vivienda en España está por las nubes, es imposible comprar una casa.
28. Meter la pata : την πατάω: ¡En la pregunta del exámen sobre la Edad Media he respondido con lo de la Edad Moderna! ¡He metido la pata!
29. Salir algo redondo : έκανα κάτι εξαιρετικά καλά: El exámen me ha salido redondo. ¡Seguro que saco un diez!
30. Tener ganas de : έχω όρεξη για...: Tengo muchas ganas de bailar.... ¿vamos a una discoteca?
31. Colocarse : πιάνω μια καλή δουλειά, θέση: ¿Sabes que María se ha colocado en la SEAT?
32. Igual/ lo mismo + indicativo : Μπορεί να...: Igual vamos a tu casa el sábado / Lo mismo vamos de viaje nosotros también.
33. A propósito / a drede/ a caso hecho : επίτηδες: ¡No te perdonó porque lo has hecho a propósito! / Lo hizo a drede, estoy seguro. / Se le cayó el vino encima de mí a caso hecho.

34. A prop ó sito / por cierto : τώρα που το φέρνει η κουβέντα. Vi a María ayer, por cierto, ¿te acuerdas de cuando fuimos con ella de viaje?
35. Echar un vistazo a algo : ρίχνω μια ματιά σε κάτι: ¿Has oído ese ruido fuera de la casa? Voy a echar un vistazo....
36. Por mi cuenta : Μόνος μου: Como no me ayudáis, lo haré por mi cuenta.
37. Costar algo mucho/ poco / nada : κάτι θέλει πολύ/ λίγο/ καθόλου κόπο: ¿Puedes hacerme un favor? No te va a costar nada, es muy sencillo.
38. Costar algo un huevo / un ojo de la cara : Κάτι είναι πάρα πολύ ακριβό. He comprado caviar, me ha costado un ojo de la cara pero está delicioso. Me “huevo” είναι áκρως λαϊκό.
39. Merecer algo la pena : αξίζει τον κόπο: Es un lugar maravilloso, merece la pena que vayáis.
40. Darse cuenta de algo : συνειδητοποιώ κάτι: ¿Te has dado cuenta? Javier e Inma van cogidos de la mano.
41. No dar a basto con algo : δεν μπορώ με τόσα πράγματα που έχω να αντιμετωπίσω ή να κάνω: No puedo ir a tomar un café contigo, tengo mucho trabajo y no doy a basto.
42. Estar hasta las narices/ hasta el moño de : δεν αντέχω άλλο κάποιον ή κάτι: Estoy hasta las narices de que me llames constantemente. / Estoy hasta el moño de esa canción, ¡cámbiala!
43. Dar plantón a alguien : στήνω κάποιον σε ένα ραντεβού: ¡Vaya plantón que me dió! Estuve esperando dos horas y no apareció.
44. Estar como un flan : έχω πολύ άγχος, τρέμω από το άγχος: Antes del exámen oral estaba como un flan, pero luego se le pasaron los nervios.
45. Estar comon un tren : έχω πολύ ωραίο σώμα: ¿Has visto al hermano de Juanma? ¡Está como un tren!
46. Ser algo pan comido : κάτι είναι πανεύκολο: ¿El exámen de español? Eso es pan comido.
47. Llegar a tiempo / ser un reloj : φτάνω στην ώρα μου, είμαι ρολόι: ¡Qué raro que se retrase Juan! Siempre es un reloj / Llamaré a la oficina, me he quedado durmiendo y no voy a poder llegar a tiempo.
48. Dar la enhorabuena . Συγχαρώ: María y Carlos se han casado. Cuando les vea les daré la enhorabuena.
49. En un abrir y cerrar de ojos : εν ριπή οφθαλμού: todo sucedió en un abrir y cerrar de ojos, no pude comprender cómo exactamente....
50. De cuando en cuando : που και που: De cuando en cuando me gusta darme un baño, aunque prefiero la ducha.
51. (Muy) de tarde en tarde : σπάνια: Viene a mi casa muy de tarde en tarde, apenas lo veo.
52. Tener suelto : έχω ρέστα: ¿Tienes suelto? Es que sólo tengo un billete de cincuenta euros.
53. Con pelos y señales : με όλες τις λεπτομέρειες: ¿Que tienes nuevo novio? ¡Cuéntamelo con pelos y señales!

54. De buenas a primeras : ξαφνικά: Estábamos tranquilamente sentados en el sofá y de buenas a primeras Inés se levantó y se puso a gritar.

55. No tener ni un duro/ estar sin blanca : δεν έχω ούτε ένα ευρώ: ¿Me pagas el café? Me he dejado el monedero en casa y no tengo ni un duro.

56. No entender ni jota/ ni mu de algo : δεν καταλαβαίνω τίποτα: ¿Yo chino? Yo de chino no entiendo ni jota.

s arreglaré yo solo / No tengo coche, pero me las
apañaré para llegar a tiempo.

67. Estar hecho/-a polvo : είμαι κομμάτια, πολύ κουρασμένος: El jueves no puedo salir, trabajo hasta tarde y termino hecha polvo.

68. ¡Cómo no !: Βέβαιώς: ¿Me puede abrir la puerta? - ¡Cómo no!

69. No faltaría más : βεβαίως: ¿Me puede abrir la puerta? – No faltaría más.

70. Estar como un roble : έχω πολύ καλή υγεία: Está como un roble: nunca en su vida ha ido al médico.

71. ¡Venga ya !: δεν το πιστεύω: María tiene mil millones en un banco suizo. - ¡Venga ya! Eso no te lo crees ni tú.

72. ¡Anda ya !: δεν το πιστεύω: María tiene mil millones en un banco suizo. - ¡Anda ya! Eso no te lo crees ni tú.

73. Ser algo una ganga : κάτι είναι μια πολύ καλή ευκαιρία (τιμές, εκπτώσεις, κλπ.): ¿has visto? Bolsos de firma por cincuenta euros. ¡Es una ganga!

74. Estar como unas castañuelas : είμαι πολύ χαρούμενος: Desde que se ha enterado de que ha aprobado el exámen, está como unas castañuelas.

75. Darse prisa : Βιάζομαι: ¡Date prisa! ¡Vamos a llegar tarde!

76. Por fin : επιτέλους: Por fin he encontrado mi reloj.

77. En fin : τέλος πάντων: En fin, es una larga historia, no quiero contártela ahora.

78. Finalmente : τελικά, τέλος: Primero, quiero que sepas que te considero mi amiga; segundo, siempre estaré a tu lado para apoyarte y, finalmente, quiero que sepas que puedes contar conmigo.

79. Me/ te / le... Quitar algo el sueño : κάτι με ανησυχεί τόσο που δεν μπορώ να κοιμηθώ: Mira, no te preocupes tanto, un error como ese no debería quitarte el sueño.

80. Echar una mano : δίνω ένα χέρι βοήθειας: Tengo que terminar esto para mañana y no tengo tiempo. ¿Me echas una mano?

81. Arrimar el hombro : δίνω ένα χέρι βοήθειας. Tengo que terminar esto para mañana y no tengo tiempo ¿arrimas el hombro? Πιο λαϊκό από το 80.

82. Estar a dos velas : είμαι πανί με πανί.

83. Estar sin blanca : δεν έχω λεφτά: ¿Vas a venir al viaje de fin de curso? - ¡Qué va! Estoy sin blanca.

84. Hoy en día : στις μέρες μας: Hoy en día los niños ven demasiado la televisión.

85. De mi/ tu/ su/ nuestra, vuestra, su parte : εκ μέρους μου, σου, κλπ.: Dale este regalo de mi parte.

86. ¡que te mejores !: Περαστικά: Me han dicho que María está enferma, dile de mi parte que se mejore.
87. Estar / sentirse a gusto : νιώθω ἀνετα, ωραία: No quiero mudarme, me siento muy a gusto en esta casa / Con Ricardo estoy muy a gusto, es un chico estupendo.
88. Salud , a tu / su / nuestra salud : εις υγείαν, στην υγεία μας/σου/σας.
89. Dejar a alguien en paz : παρατάω κάποιον ἡσυχο. No quiero dar explicaciones, ¡dejadme en paz!
90. ¡Jesús !: χριστέ μου // γείτσες
91. Que cumplas muchos más : να τα εκατοστίσεις.
92. Que (te, nos, os) sea leve : (εύχομαι) ας είναι εύκολο: tengo que operarme la semana que viene. - ¡Que te sea leve!
93. Que sueñes con los angelitos : ὄνειρα γλυκά.
94. Tocar los huevos / cojones a alguien (χυδαιότατο): πρήζω τα αρχίδια κάποιου. Mira, estoy harta ya, ¡no me toques más los huevos!
95. ¡Vaya tela !: αμάν, ρε παιδί μου (για δύσκολη κατάσταση). Estas vacaciones han sido horribles: nos robaron, mi abuela se puso enferma y se nos ha muerto el canario, ¡vaya tela!
96. ¡Y un huevo / un jam ó n !: ούτε κουβέντα, ξέχνα το, με τίποτα. Oye, ¿me prestas tu coche durante 2 semanas? ¡Y un huevo! Me “huevo” είναι áκρως λαϊκό
97. Aburrirse como una ostra: σκυλοβαριέμαι. Fue insopportable la reunión, me aburrí como una ostra.
98. A chorros : καταρρακτωδώς, κάποιο υγρό τρέχει υπερβολικά. En el gimnasio sudó a chorros
99. A diestro y siniestro : αδιάκριτα, στην τύχη, εδώ και εκεί. Un día se volvió loco y empezó a repartir dinero a diestro y siniestro.
100. A granel : σε αφθονία. En la fiesta no quiero que falte nada... todo a granel.
101. Ahogarse en un vaso de agua : πνίγομαι σε μια κουταλιά νερού. Con cualquier problemilla se pone nervioso, se ahoga en un vaso de agua.
102. A la vuelta de la esquina : πολύ κοντά, 2 βήματα απόσταση. Tenemos que ponernos a estudiar ya, tenemos los exámenes a la vuelta de la esquina.
103. A las tantas : Πολύ αργά, τις πρωινές πρώτες ώρες. Los jóvenes de ahora desde muy pronto salen por la noche y vuelven a las tantas. A mí me obligaban a volver a las doce.
104. A otra cosa mariposa : αλλάζω θέμα/υπόθεση/ δραστηριότητα. Pues terminé el curso y ahora, a otra cosa mariposa.
105. A otro perro con ese hueso : αυτά να τα πεις αλλού! ¿Te crees que yo me creo eso? ¡A otro perro con ese hueso!
106. A rajatabla : κατά γράμμα. Ha perdido tanto peso porque sigue su dieta a rajatabla.
107. Ahuecar el ala : την κάνω, εξαφανίζομαι. Cuando llegue el chico que me gusta, ahueca el ala, quiero quedarme a solas con él.
108. A solas : Μόνοι μας/σας/τους: Esta noche cenaremos a solas, para poder hablar tranquilamente.

109. Al tuntún : *απερίσκεπτα*. Es lógico que no aprobaras el exámen, respondiste a las preguntas al tuntún.
110. Clavar en un establecimiento : *ένα κατάστημα είναι πολύ ακριβό*. No se te ocurra ir a esa tienda, ¡te clavan!
111. Ocurrirse algo a alguien : *διανοούμαι, εφεύρω, δημιουργώ*. Se me ha ocurrido que podríamos ir al cine/ ¡Eso ni se te ocurra! / ¡Cómo se te ocurren esos chistes!
112. Arriesgar el pellejo : *ρισκάρω το τομάρι μου*.
113. Caer en saco roto : *τα λέω στο βρόντο*. Todos mis consejos han caído en saco roto, no sabes escuchar.
114. Cargar con el muerto : *πληρώνω τα σπασμένα*. Y me mandaron a mí a hablar con el director, vamos, que cargué yo con el muerto.
115. Cargar con el mochuelo : *φορτώνω κάποιον την ευθύνη*. Y me mandaron a mí a hablar con el director, vamos, que me cargaron con el mochuelo.
116. Como Pedro por su casa : *σαν στο σπίτι του*. La primera vez que la hija de María vino a mi casa se sintió como Pedro por su casa: abría todos los cajones, se sentaba donde quería...
117. Como quien oye llover : *Πέρα βρέχει*. Te dije que no fueras y tú como quien oye llover.
118. Contigo pan y cebolla : *μαζί σου και στην κόλαση*. No me importa que no tengas dinero ni casa, contigo pan y cebolla.
119. Cortar el bacalao : *κάνω κουμάντο*. *Εξαιρετικά λαϊκό*. En casa quien corta el bacalao es mi abuela.
120. Cortar por lo sano con algo : *κόβω μια συνήθεια, κατάσταση για τα καλά*. No voy a dejar de fumar poco a poco, lo voy a cortar por lo sano.
121. Cruzar los dedos : *σταυρώνω τα δάχτυλά μου για καλή τύχη*. Empieza el sorteo, ¡cruza los dedos!
122. (Ser/vivir) cuatro gatos : *είμαστε λίγοι*. En aquel pueblo viven cuatro gatos.
123. Dar el espectáculo : *γινόμαστε θέαμα*. ¿Podéis dejar de gritar? Estáis dando el espectáculo.
124. Dar en el clavo : *πετυχαίνω διάνα*. Con el regalo que me hiciste el año pasado diste en el clavo, era justo lo que quería.
125. Dar gato por liebre : *Πουλάω φύκια για μεταξωτές κορδέλες*.
126. Dar la cara : *αντιμετωπίζω τις ευθύνες μου/ κάποιον*. Deberías llamarle por teléfono, tienes que darle una explicación, tienes que dar la cara.
127. Dar la talla : *συμπεριφέρομαι έντιμα, σωστά*. Ninguno de nuestros políticos da la talla.
128. Dicho y hecho : *το είπα και έγινε, αμέσως θα γίνει*. ¿Necesitas un favor? Lo que tú quieras, dicho y hecho.
129. Sinónimos de “dinero” : la plata (argentina), las pelas, la guita, la pasta, los cuartos.
130. Dormir a pierna suelta : *κοιμάμαι σαν πουλάκι*.
131. Echar leña al fuego : *ρίχνω λάδι στην φωτιά*.

132. El que sigue la consigue : ο επιμένων νικά.
133. El quinto pino : τέρμα θεού. Se ha ido a vivir a un pueblo que está en el quinto pino.
134. Empinar el codo : Πίνω πολύ αλκοόλ. Anoche empinamos demasiado el codo y hoy tengo resaca.
135. Entre pitos y flautas : με αυτά και με εκείνα, χωρίς να το πάρω είδηση: Entre pitos y flautas al final no hablamos del tema.
136. Éramos pocos y parió la abuela : δεν μας έφταναν όλα και....: Después de todos los problemas del año pasado, ahora mi hermana dice que no quiere ir a la universidad. ¡Éramos pocos y parió la abuela!
137. Escurrir el bulto : κοιτάω να γλιτώσω: Siempre está escurriendo el bulto, nunca tiene la culta de nada, nunca asume sus responsabilidades.
138. Estar (loco) de atar : είναι για δέσιμο.
139. La edad del pavo : Η εφηβεία. Mira, no sabe lo que quiere, está en la edad del pavo.
140. Estar hecho un palillo/ estar en los huesos : είμαι κόκκαλο, πολύ αδύνατος.
141. Tener los nervios de punta / poner a alguien los nervios de punta : εξοργίζομαι / εξοργίζω κάποιον.
142. Estar por los suelos : είμαι χάλια ψυχολογικά. No sé, llevo un tiempo que no sé qué hacer con mi vida, todo me sale mal, estoy por los suelos.
143. Estar siempre con la misma canción : λέω συνέχεια τα ίδια. Esa profesora está siempre con la misma canción “aprended bien el subjuntivo, aprended bien el subjuntivo”.
144. Estar entrado/-a en carnes : είμαι παχουλής.
145. Estar de broma : αστειεύομαι. ¿Qué dices? Estás de broma, ¿no?
146. Hacer de tripas corazón : κάνω την καρδιά μου πέτρα.
147. Hacer época : αφήνω εποχή.
148. Hacer la pelota/ ser un/-a pelota : γλείφω, είμαι γλείφτης. Te quedan muy bien esos pendientes - ¡No me hagas la pelota!
149. Estar hecho/-a un trapo : είμαι κουρέλι
150. Hacérsele la boca agua a alguien : τρέχουν τα σάλια. ¡Qué bien huele ese pastel! Se me hace la boca agua.
151. Ir al grano : μπαίνω στο ψητό. Habla y habla y habla, hay que decirle siempre “ve al grano”
152. Media naranja : έτερο ήμισυ. Sin duda, mi chico es mi media naranja.
153. Irsele la olla a alguien : τα έχασε. Te estuve esperando toda la mañana, habíamos quedado a las diez de la mañana, no a las diez de la noche – Perdóname, últimamente se me va la olla.
154. Quedarle cuatro telediarios a alguien : λίγα είναι τα ψωμιά του. A ese ministro le quedan cuatro telediarios.
155. Llegar y besar el santo : έχω τύχη και πετυχαίνω κάτι με την πρώτη προσπάθεια. Ni esperé colas, ni necesité más documentos ni nada, fue llegar y besar el santo, en

diez minutos había terminado.

156. Llevar los pantalones : είμαι ο άντρας του σπιτιού. En mi casa es mi madre quien lleva los pantalones.

157. Llover a cántaros/ llover a mares : βρέχει καρεκλοπόδαρα.

158. Matar el gusanillo : ξεγελάω την πείνα μου. Es muy temprano, voy a picar algo para matar el gusanillo hasta la comida.

159. Tomar el pelo a alguien : δουλεύω κάποιον. ¿Que le ha tocado la lotería? ¡Venga ya! ¡No me tomes el pelo!

160. Me importa un pepino/ un carajo / un comino : δεν με νοιάζει καθόλου.

161. Mojarse : τολμώ. ¡Venga! Apúntate al concurso, ¡mójate!

162. Ni harto/-a de vino : με τίποτα. No saldría con él ni harta de vino.

163. No dar palo al agua: τεμπελιάζω, είμαι τεμπέλης. Estas vacaciones no he hecho nada, no he dado palo al agua.

164. No pegar ojo: δεν κλείνω μάτι. No he pegado ojo en toda la noche.

165. No tener abuela : καυχιέται μόνος. En cada conversación siempre te dice lo inteligente que es, vamos, que no tiene abuela.

166. No tener algo ni pies ni cabeza : κάτι δεν έχει λογική. Eso que dices no tiene ni pies ni cabeza.

167. Pagar los platos rotos : Πληρώνω τα σπασμένα.

168. Pasar por alto : δεν προσέχω κάτι. No debemos pasar por alto la importancia del cambio climático.... / Pasaremos por alto este punto porque no es relevante...

169. Pasarse tres pueblos : υπερβάλλω, το παρακάνω. No deberías haberle hablado así, te has pasado tres pueblos.

170. Pedirle peras al olmo : ζητώ το ακατόρθωτο.

171. Pillar con las manos en la masa : Πιάνω κάποιον στα πράσα.

172. Poner al mal tiempo buena cara : κάνω τα πικρά γλυκά. ¿Crisis? No te deprimas, pongamos al mal tiempo buena cara.

173. Poner algo en tela de juicio : Θέτω κάτι υπό αμφισβήτηση. Los científicos han puesto en tela de juicio la utilidad de la silicona en los aparatos electrónicos.

174. Ponerse las pilas : Βάζω τα δυνατά μου. Venga, vamos a empezar, ponte las pilas.

175. Por si las moscas : καλού κακού. Llévate el paraguas, por si las moscas.

176. Que me quiten lo bailao / lo bailado : παρόλο τις δυσκολίες και το αποτέλεσμα, εγώ το ευχαριστήκα. Me gasté todos mis ahorros en el viaje pero, ¡que me quiten lo bailao!

177. Rizar el rizo : κάνω την τρίχα τριχιά.

178. Saber a gloria : έχει υπέροχη γεύση. Estos macarrones saben a gloria.

179. Saber al dedillo algo : Ξέρω κάτι απ' έξω. ¿el subjuntivo? Me lo sé al dedillo

180. Sacar de quicio / sacar de sus casillas a alguien : εξοργίζω. No me gusta que me digan mentiras, ¡me saca de quicio! – No me gusta que me mientan, ¡me saca de mis casillas!

181. Salir algo a pedir de boca : κάτι πηγαίνει θαυμάσια. ¿Cómo fue la cita romántica? ¡A pedir de boca! Προσοχή, για καταστάσεις μόνο (όχι εξετάσεις, κλπ).
182. Por los pelos : πάρα τρίχα.
183. Irse a alguien el santo al cielo : ξέχασα τι πήγα να πω, να κάνω.... ¿Era hoy el exámen? ¡Se me había olvidado! ¡Se me ha ido el santo al cielo!
184. Ser la hostia / ser la pera / ser de puta madre (χυδαιότατο): κάτι είναι υπέροχο, δεν υπάρχει, γαμάτο. El concierto fue la hostia.
185. Ser un bala perdida : είμαι χαμένο χαρτί, αχαΐρευτος.
186. Ser un/-a caradura : είμαι θρασύς.
187. Tener morro/ cara : είμαι θρασύς. ¿Que te dejé el trabajo que hice hace dos años para dárselo al profesor? Chico, tienes mucho morro.
188. Ser un/-a gorrón/-a : είμαι τζαμπατζής.
189. Ser una monada : είμαι χαριτωμένος. ¡Qué guapo es tu hijo! Es una monada.
190. Tener enchufe : έχω βύσμα. Todos sabemos que aprobó las oposiciones porque tenía enchufe.
191. Tener pocas luces : δεν είμαι και πολύ έξυπνος.
192. Pasar una buena/ mala racha : περνώ μια καλή/ κακή περίοδο. Últimamente estoy pasando una buena racha: he empezado mi relación con Joaquín, he encontrado trabajo, se han solucionado los problemas con mis padres....
193. Tirar la piedra y esconder la mano : κρύβομαι πίσω από το δάχτυλό μου. Debes asumir la responsabilidad de lo que dices, no tires la piedra y escondas la mano.
194. Tirar la toalla : παραιτούμαι από την προσπάθεια: Es imposible ganarte al ajedrez, no lo intento más, tiro la toalla
195. (No) venir algo a cuenta : κάτι είναι σχετικό (άσχετο): Ya sé que no viene a cuenta porque hablábamos de filosofía, pero ¿sabes que ayer el Presidente del Gobierno....? O, pensándolo bien, sí que viene a cuenta porque....
196. Ver para creer : αν δεν το έβλεπα, δεν θα το πίστευα. Mira, ahora Juan y José son amigos... ¡ver para creer!
197. Vivir del cuenta : δεν δουλεύω και ζω από τους άλλους. Tiene 30 años y no trabaja porque no quiere, lo que pasa es que le gusta vivir del cuenta.
198. ...y pico (horas, años, etc.): και κάτι (ώρες, χρόνια, κλπ). ¿Cuánto te costó ese abrigo? Ochenta euros y pico - ¿Cuántos años tiene tu abuela? No sé, ochenta y pico - ¿Qué hora es? Deben de ser las ocho y pico.
199. Al pie de la letra: κατά γράμμα.
200. Irse a freir espárragos / irse a hacer puñetas / irse al carajo/ irse a la porra: στα τσακίδια. ¡Vete a la porra y déjame en paz!